

保護者の皆様へ

Aos Srs. Pais e Responsaveis:

豊橋市立 学校

Escola Municipal

校長

Diretor:

子どもたちが楽しく意義ある学校生活を送るには、健康に配慮する必要があります。

O cuidado com a saude e muito importante para a vida escolar dos alunos.

結核は患者数としては減少していますが、学校等における集団感染は増加しており、わが国最大の感染症です。学校においては、定期健康診断の中で結核についての健康診断を実施します。この問診票は結核の健診が正しく行われるために必要なものです。

Os pacientes de tuberculose estao diminuindo, porem, o contagio em grupo esta aumentando nas escolas, sendo uma das maiores doencas contagiosas de nosso pais. Assim, fazemos o teste de tuberculose em nossas escolas. Este questionario e feito para que o exame seja ocorrido corretamente.

つきましては、お子様の健康状態について正確に記入のうえ、封筒に入れて学校へ提出してください。

Assim, pedimos que respondam corretamente o questionario, coloque no envelope e mande a escolaa.

なお、この問診調査は定期健康診断の結核に関する健康診断以外には使用されません。

Gostaríamos de informa-los que este questionario sera usado exclusivamente para o teste de tuberculose.

.....

.....

.....

.....

.....

結核健診問診票 Questionário sobre tuberculose

保護者氏名(nome do pai ou responsável) _____ 記入日(data) 年(ano) 月(mês) 日(dia)

住所(endereço) _____

豊橋市立 _____ 学校 _____ 年 _____ 組 _____ 番 氏名 _____ 男・女 _____

(escola municipal de Toyohashi, série, classe, nº, nome sexo:M ou F)

Table with 4 rows of questions (質問1-4) regarding tuberculosis symptoms and history, with response options 'はい Sim' and 'いいえ não'.

(質問4で「はい」と答えた方は、次の質問にお答えください。)

Form for question 4 follow-up: それほどどの国ですか? Qual país? Ano e mês da entrada no Japão

Question 5: ここ2週間以上「せき」や「たん」が続いていますか? Tem tosse ou catarro consecutivo nas últimas 2 semanas?

(質問5で「はい」と答えた方は、次の「ア」「イ」の質問にお答えください。) Se você respondeu sim à pergunta acima responder:

Table with 2 rows (ア, イ) for question 5 follow-up regarding medical treatment and asthma/bronchitis.

小学校1年生のみお答えください。(母子手帳などを参考に記入してください。) Só alunos da 1ª série do primário (consultar o boshitechou)

Question 6: いままでBCGの接種(スタンプ式の予防接種)をうけたことがありますか? Você já tomou a vacina BCG?

(質問6で「いいえ」と答えた方は、「ア」の質問にお答えください。) Quem respondeu não acima, responder à próxima pergunta:

Table with 2 rows for question 6 follow-up: 受けなかった理由は何ですか? Por quê? ツベルクリン反応検査が陽性だったため Teve reação ao teste de tuberculina? その他の理由 Outras razões

Form for school doctor's notes: 学校の記載欄(ご家庭では記入しないでください。) Não preencher aqui. ツ反 BCG 直接撮影

学校医記入欄: 質問5(自覚症状あり)の者の診察所見結果(該当箇所に を付けて下さい。)

(検討の必要性) [無] 急性上気道炎のため 喘息、喘息性気管支炎のため その他 _____

[有] 学校医所見 _____